



雙城華人基督教會 Twin City Chinese Christian Church

1752 Terrace Drive, Roseville MN 55113
651-644-9321, www.tcccc.org

彰顯神的榮耀 體驗主的大愛 帶給世人希望
Manifest God's Glory, Experience His Love, Bring Hope to All
Mar. 14, 2021

Praise, Thanksgivings & Prayer Requests

1. **Praise** for limited in-person services beginning soon.
2. **Praise** for the vaccine rollout. **Pray** for further success.
3. **Pray** for safety for Christians in oppressive areas of the world.
4. **Praise** for warmer weather and safer outdoor gatherings.

讚美感恩代禱事項

1. 為即將開始的限額實地崇拜**感謝神**!
2. 為疫苗的推出**感謝神**。為疫苗進一步的成功**祈禱**。
3. 為世界上受逼迫地區基督徒的安全**祈禱**。
4. 為溫暖的天氣和更安全的戶外聚會**讚美神**。

3/11/2021		網上崇拜 Virtual Worship Service	
奉獻 Regular Offering		上週 Last Week	年初至今 YTD
常規奉獻 Regular Offering	現金 Cash	\$16,345.00	\$100,476.19
	股票 Stock	-	-
建堂基金 Building Fund	現金 Cash	\$1,490.00	\$3,770.00
	股票 Stock	-	-
感恩奉獻 Thanksgiving		\$120.00	\$1,740.00
共計 Total		\$17,955.00	\$105,986.19
預算 Budget		\$18,685.25	\$186,852.50
實支 Actual Expenses		\$14,809.63	\$132,802.79
貸款支付 Mortgage & Interest Payment		\$16,868.30 (monthly)	653,259.80 (Mortgage Balance)

Announcements

1. **2021 Church-wide theme: "Unity."** In March and April, we are continuing to study the three theological themes outlined in the "PEC Statement on 2020 Events."
 - March topic: "God intends human governments to be instruments of justice."
 - March memory verse: 1 Peter 2:17: "Honor everyone. Love the brotherhood. Fear God. Honor the emperor."

2. **In-Person Services Planned:** T4C continues to remain fully online at this time, but with Covid-19 metrics improving, the Covid-19 team is recommending moving forward with a "soft" reopening. Each congregation will meet once in March.

If the services go well, regular services for all congregations will begin in April. A detailed explanation of safety policies and protocols will be available soon. Note the time changes for the English and Mandarin congregations.

March 14 at 11:30am: Mandarin Congregation	March 21 at 8:45am: English Congregation
March 28 at 9:30am: Cantonese Congregation	April 4: Each congregation holds separate in-person meetings at the above times.

Please refer to Governor Walz's orders and the Covid-19 Team's guidelines as you consider meeting in small groups. To contact the Covid-19 Team, email covid19@tcccc.org.

3. **Online Giving:** To give online through PayPal, go to tcccc.org. Scroll down until you see the "Quick Links" section on the right. Select "Giving," and scroll down until you find the instructions. You can still give by mail or direct deposit.
4. **Daylight Savings Time is Sunday, March 14.** Clocks move ahead one hour.
5. **Good Friday is April 2.** Each congregation will meet separately for worship. More details to come.
6. **T4C's Annual Meeting** will be Friday, April 30 at 7:30pm. More details to come.

報告事項

1. **今年全教會主題是"合一"。**三月四月期間，我們針對"2020年事工暨牧長團聲明"概要的三個神學主題進行學習。

- 三月主題: "神對世上政府的心意是要其成為正義的工具。"
- 三月背誦經文: 彼得前書 2:17---"務要尊敬眾人, 親愛教中的弟兄, 敬畏 神, 尊敬君王。"

2. **在教會實地崇拜計劃:** T4C 目前仍保持在網上聚會, 但隨著疫情指標的改進, T4C 疫情小組建議重新開放以"漸進的"速度進行。每語會眾將在三月份各聚會一次。如果進展順利, 三語會眾固定的實地主日崇拜將於四月開始。有關安全規條和協議的詳細解釋將很快公佈。請關注英語和國語會眾的時間切換。

3月14日 上午 11:30: 國語會眾	3月21日 上午 8:45: 英語會眾
3月28日 上午 9:30: 粵語會眾	4月4日: 每語會眾在上述時間分別進行實地聚會

小組實地聚會時請參照 Walz 州長的命令和教會防疫小組的準則;

T4C 防疫小組電子郵件: covid19@tcccc.org。

3. **網上奉獻:** 通過 PayPal; 登陸 tcccc.org, 滑動到頁面下方右側, 可看到 "快速連結", 選擇並點擊"奉獻", 然後從頁面下方找到操作指南。您仍然可以通過郵寄或直接電子轉帳方式奉獻。
4. **3月14日星期日進入夏令時間,** 請將時鐘向前撥一個小時。
5. **4月2日是耶穌受難日。** 每語會眾將分別進行敬拜活動。詳情稍後公佈。
6. **T4C年會**將於4月30日(星期五)7:30pm舉行。詳情稍後公佈。

粵-1: **主日學:** 專題<<一切從禱告開始>> 今天開課為期三星期; 春季主日學四月開課。

粵-2: **復活節 4/4:** 如天氣許可, 戶外崇拜在下午 1:30 教會停車場舉行。

國-1: **感謝神,** 第一批門訓團隊已開始帶領第二批門訓隊員, 總計五十多人, 計劃六月底結束。

求聖靈帶領每一位, 生命影響生命, 彰顯基督作為, 互相守望, 彼此代禱, 一起在主裡繼續成長。

國語主日崇拜

上午 11:00-12:10

宣召/禱告

詩歌

奉獻禱告/報告

主題經文 使徒行傳 4:1-12

信息: 除他以外, 別無拯救 李法來傳道

祝禱 李法來傳道

司會	劉我心	弟兄	司琴	黃靜	姊妹
領詩	周沛霖	姊妹			
音響	余茵婕	姊妹	投影	胡子雲	弟兄

上主日信息摘要: 為主的緣故順服【彼前 2:11-17, 徒 5:28-29】

親愛的弟兄姐妹, 在這彎曲悖逆的時代, 我們應該從什麼角度來思考和處理與政府的關係? 彼得前書給我們很大幫助。彼得的目的是要“勸勉你們, 又證明這恩是神的真恩; 你們務要在這恩上站立得住”(5: 12)。彼得寫這本書的時候, 羅馬暴君尼祿正要開始對基督徒徒加迫害, 彼得大約於主後 65-67 年間, 在羅馬被暴君尼祿殺害, 為主殉道。2:11-12 節告訴我們, 門徒認識到神的真恩的寶貴, 基督救贖的代價, 屬天的身份, 將來身體得贖, 與主承受萬有, 因此有完全不同的生命和使命, 就是在一切事上見證神的榮耀。身為天國子民在地上寄居, 要活出天國子民的樣子, 禁戒肉體的私欲, 不是靠自己努力, 而是讓基督的生命更新, 代替, 充滿, 並且順服聖靈的帶領行事, 品質和行動都良好, 高尚, 令人稱讚, 讓即使惡意譏諷的世人都能在神鑒察/眷顧的日子歸榮耀給神。13-14 節告訴我們, 天國子民在地上品行端正的一個例子就是順服地上的政府和政府裡的官員, 順服的原則是在不違背順從神的前提下都順從。神希望人類政府成為公義的工具, 政府有責任刑罰惡人獎賞善人, 天國子民應該為政府的官員懇求、禱告、代求、祝謝。15-17 節告訴我們, 天國子民是神的僕人, 不再受罪捆綁, 突破單為地上子民的狹隘, 學習基督的榜樣, 依靠聖靈的大能, 有遵行神的旨意, 凡事行善榮耀神的真自由。天國子民尊敬一切按照按著神的形象樣式被造的人, 包括萬人, 包括君王, 最終的目的贏得他們歸向主, 成為天國子民。但是天國子民更加親愛同樣在地上寄居的天國子民, 敬畏神, 榮耀神。親愛的弟兄姐, 作為天國子民, 為主的緣故順服有四個要點: 1. 我們的第一身份是天國子民; 2. 寄居在地上, 時刻珍惜自己的身份和屬天的福氣, 即使受到不公或迫害, 仍然凡事品行端正, 榮耀神; 3. 以天國的事為中心, 在不違背順從神的前提下都順服地上的政府和官員; 4. 看重真自由, 尊敬萬人, 凡事行善, 為要贏得萬人。

粵語主日崇拜

上午 9:30-10:40

宣召/禱告

詩歌 無言的讚頌 祢真偉大

祢的話 信靠順服

主題經文 約書亞記 8:30-35

信息 更新我的心 李志恆傳道

祝禱 李志恆傳道

司會	劉玉亮	弟兄	網上支援	張敬源	弟兄
司琴	張小玲	姊妹	領詩	葉寶琴	姊妹

上主日講道摘要:

彼得前書 2:9-17 教導基督徒怎樣履行天國公民的責任, 就是以好的言行為見證, 向未信者宣揚基督。雖然教會不是取代以色列, 但彼得指出上帝賜給以色列人的福份, 也應驗在教會身上。基督徒是天國公民, 要以天國法則為標準, 當基督徒過聖潔生活時, 異教徒的謠言指控就不攻自破。彼得用政權為例子指出我們要效法耶穌基督的榜樣, 順服一切人的制度。基督徒是自由人, 也是神的僕人。神的旨意是叫我們做好公民, 盡公民責任, 同時要敬畏上帝和愛主內的弟兄姊妹。

本週背誦經文:

務要尊敬眾人, 親愛教中的弟兄, 敬畏神, 尊敬君王。(彼得前書 2:17)

教牧 Pastoral Staff

粵語部李志恆傳道 Cantonese Minister Ivan Lee

ivan.lee@tcccc.org

英語部甄子佳牧師 English Pastor Mike Gin

mike.gin@tcccc.org

國語部馬天嵐牧師 Mandarin Pastor Stephen Mma

spspmma@msn.com

國語部李法來傳道 Mandarin Minister Fred Li

fred.li@tcccc.org

青少年部傳道 Youth Minister Tim Haas

tim.haas@tcccc.org

兒童部主任 Children's Ministry Director Jody Tellers

jody.tellers@tcccc.org

長老 Elders

伍宇衛長老 Elder Samuel Ng

elder.sam.ng@tcccc.org

吳毓凱長老 Elder Lewis Ng

elder.lewis.ng@tcccc.org

王梯青長老 Elder Tike-Ching Wong

elder.tike.wong@tcccc.org

雷凱恩長老 Elder Ivan Lui

elder.ivan.lui@tcccc.org

姚臣泰長老 Elder Tai Yeow

tai.yeow@tcccc.org

English Service Online (9:30-10:40am)